



Rada  
Európskej únie

V Bruseli 27. októbra 2023  
(OR. en)

14665/23  
ADD 1

TRANS 446

## NÁVRH

---

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	27. októbra 2023
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2023) 687 final - ANNEX
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie na piatom zasadnutí <i>ad hoc</i> výboru organizácie OTIF pre právne veci a medzinárodnú spoluprácu

---

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2023) 687 final - ANNEX.

---

Príloha: COM(2023) 687 final - ANNEX



V Bruseli 27. 10. 2023  
COM(2023) 687 final

ANNEX

## PRÍLOHA

k

**návrhu rozhodnutia Rady**

**o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie na piatom zasadnutí *ad hoc* výboru organizácie OTIF pre právne veci a medzinárodnú spoluprácu**

## **PRÍLOHA**

### **1. ÚVOD**

Piate zasadnutie *ad hoc* výboru pre právne veci a medzinárodnú spoluprácu Medzivládnej organizácie pre medzinárodnú železničnú prepravu (OTIF) sa uskutoční 7. – 9. novembra 2023. Dokumenty týkajúce sa zasadnutia sú k dispozícii na webovom sídle organizácie OTIF na tejto adrese: [http://extranet.otif.org/jur/?page\\_id=6227](http://extranet.otif.org/jur/?page_id=6227)

### **2. PRÁVOMOC EÚ**

EÚ je zmluvnou stranou Dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave (COTIF). Pokiaľ ide o body programu tohto zasadnutia, v prípade ktorých sa má za to, že sa zaoberajú otázkami patriacimi do výlučnej právomoci Únie, je potrebné riadiť sa bodom 3.1 „Vnútroňných postupov“ (príloha III k rozhodnutiu Rady 2013/103/EÚ). Pokiaľ ide o body zahŕňajúce prvky, ktoré patria do právomoci členských štátov aj právomoci Únie, je potrebné riadiť sa bodom 3.3 „Vnútroňných postupov“. V súvislosti s bodmi č. 3, 4, 8 a 9 bude Komisia vystupovať a hlasovať v mene Únie. V súvislosti s bodmi č. 6, 7 a 10 budú Komisia a predsedníctvo vystupovať a hlasovať v mene Únie.

### **3. PRIPOMIENKY K BODOM PROGRAMU**

Bod programu č. 3 – Uplatňovanie JPP CUI na servisné zariadenia

<i>Dokument(-y):</i>	LAW-23108-JUR 5/3, LAW-23109-JUR 5/3, LAW-23085-JUR 5
<i>Právomoc:</i>	Únia (výlučná).
<i>Vykonávanie hlasovacích práv:</i>	Únia
<i>Pozícia:</i>	Podporiť prijatie poradného právneho stanoviska k výkladu JPP CUI v znení uvedenom v dokumente LAW-23109-JUR 5/3. Pripomenúť, že právo Únie môžu záväzne vykladať len sudy Únie.

Bod programu č. 4 – Digitalizácia medzinárodnej dopravy, najmä dokladov v nákladnej doprave

<i>Dokument(-y):</i>	LAW-23102-JUR 5/4, LAW-23024-JUR 4/9, LAW-22084-JUR 3/9-Corr.1, LAW-22031-JUR 2/11
<i>Právomoc:</i>	Únia (výlučná).
<i>Vykonávanie hlasovacích práv:</i>	Únia
<i>Pozícia:</i>	Vziať na vedomie úvodný dokument, ktorý vypracoval sekretariát (LAW-23024-JUR 4/9); vyjadriť presvedčenie, že existujúce ustanovenia JPP CIM sú dostatočné pre bezpapierovú prepravu, a preto nie je naliehavo potrebné zmeniť dohovor COTIF; vyzvať sekretariát, aby na šieste zasadnutie pripravil analytický neoficiálny dokument obsahujúci možné zmeny JPP CIM s cieľom uľahčiť využívanie elektronického nákladného listu CIM.

Bod programu č. 6 – Vypracovanie dlhodobej stratégie pre OTIF

<i>Dokument(-y):</i>	LAW-23115-JUR 5/6, LAW-23116-JUR 5/6
<i>Právomoc:</i>	Únia (spoločná a výlučná)
<i>Vykonávanie hlasovacích práv:</i>	Únia
<i>Pozícia:</i>	Uvítat' skutočnosť, že generálny tajomník predložil revidovanú konsolidovanú verziu „návrhu jednotného strategického dokumentu“; vo všeobecnosti podporiť súčasný návrh štruktúry a podstatu dlhodobej stratégie s výhradou týchto pripomienok: pokiaľ ide o strategický cieľ č. 1, bolo by užitočné načrtnúť konkrétne všeobecné návrhy, napr. organizovanie regionálnych seminárov na podporu uplatňovania a využívania všetkých dodatkov k dohovoru COTIF členmi organizácie OTIF; pokiaľ ide o strategický cieľ č. 4, bolo by užitočné načrtnúť konkrétne všeobecné návrhy na posilnenie vedúcej úlohy organizácie OTIF v medzinárodnej železničnej doprave; pokiaľ ide o strategický cieľ č. 5, v argumentácii by sa malo poukázať na spoluprácu s Železničnou agentúrou Európskej únie (ERA) a mala by zahŕňať odsek o luxemburskom protokole (k dohovoru z Kapského Mesta) a úlohe organizácie OTIF pri podpore jeho vykonávania.

Bod programu č. 7 – Pozastavenie a ukončenie platnosti dohovoru COTIF a/alebo členstva v organizácii OTIF vo vzťahu ku konkrétnemu členskému štátu

<i>Dokument(-y):</i>	LAW-23103-JUR 5/7, LAW-23086-JUR 5, LAW-22082-JUR 3/5
<i>Právomoc:</i>	Únia (spoločná a výlučná)
<i>Vykonávanie hlasovacích práv:</i>	Únia
<i>Pozícia:</i>	<p>Pokiaľ ide o návrh rozhodnutia v rámci tohto bodu, Európska únia podporuje poverenie sekretariátu organizácie OTIF, aby vypracoval návrh na zmenu dohovoru COTIF s prihliadnutím na ďalej uvedené prvky a hlavné zásady.</p> <p><i>Či by sa sankcie za porušenie pravidiel organizácie OTIF mali vo všeobecnosti ukladať len vtedy, ak je to výslovne stanovené v dohovore COTIF.</i></p> <p>Z úvodného dokumentu, ktorý vypracoval sekretariát organizácie OTIF, vyplýva, že rozhodnutia o sankciách voči členovi medzinárodnej organizácie sa vo všeobecnosti riadia formálnymi postupmi výslovne stanovenými v príslušnom dohovore alebo dohode. Tak tomu bolo v Rade Európy v roku 2022, keď boli rozhodnutia o pozastavení a vylúčení člena z organizácie založené na porušení povinností prijatých v rámci Rady Európy. Európska</p>

únia sa preto domnieva, že akákoľvek sankcia za porušenie pravidiel organizácie OTIF by sa mala ukladať len vtedy, ak je to výslovne stanovené v dohovore COTIF vrátane jasne vymedzených pravidiel a postupov pre posudzovanie možných porušení a relevantných okolností a pre vymedzenie uplatniteľnej sankcie.

*Či by sa v dohovore COTIF mali stanoviť sankcie za porušenie medzinárodného práva vo všeobecnosti, ak nedôjde k porušeniu jeho vlastných ustanovení. Ak áno, aké možné porušenia by sa mali doň zahrnúť?*

Cieľ organizácie OTIF je technický a obmedzuje sa na medzinárodnú železničnú dopravu: V dohovore COTIF sa nestanovujú žiadne všeobecné ani univerzálne ciele, ako je udržiavanie medzinárodného mieru alebo podpora právneho štátu. V zásade by sa mohlo uvažovať o zavedení takých ustanovení do dohovoru COTIF, ktoré by si vyžadovali dodržiavanie pravidiel alebo zásad obsiahnutých v iných medzinárodných nástrojoch (napr. v Charte OSN alebo medzinárodných zmluvách o ľudských právach) alebo v medzinárodnom obyčajovom práve, a zároveň stanoviť v dohovore COTIF sankcie za porušenie týchto pravidiel alebo zásad. Takéto doložky sa však zvyčajne nenachádzajú v zmluvách, ktorými sa zriaďujú technické organizácie ako OTIF. To by malo vplyv na technickú povahu organizácie. Európska únia sa preto domnieva, že možnosť stanoviť sankcie za porušenie medzinárodného práva vo všeobecnosti by bola inovatívna a vyžaduje si, aby sa venovala pozornosť dôsledkom, ktoré takéto rozhodnutie môže mať, a aby sa vykonala ich dôkladná analýza.

*Či by sa v dohovore COTIF mali stanoviť sankcie za iné porušenia, ako je nezaplatenie príspevkov. Ak áno, aké možné porušenia by sa mali doň zahrnúť?*

V článku 1 ods. 1 dohovoru COTIF sa stanovuje, že zmluvné strany tvoria organizáciu „OTIF“. Preto sa možno domnievať, že členovia organizácie OTIF spoločne nesú zodpovednosť – vyplývajúcu z ich členstva v organizácii OTIF a z ich povinností podľa dohovoru COTIF – za dosiahnutie cieľa organizácie OTIF (článok 2 ods. 1 dohovoru COTIF), ktorým je „podporovať, zlepšiť a po všetkých stránkach uľahčiť medzinárodnú železničnú dopravu (...)“. Na základe tohto odôvodnenia možno uvažovať o zmene dohovoru COTIF s cieľom vymedziť sankcie za porušenie určitých ustanovení dohovoru COTIF s výnimkou

nezaplatenia finančných príspevkov do rozpočtu vrátane sankcií za: 1. porušenie pravidiel organizácie OTIF, ktoré spôsobujú potenciálnu alebo skutočnú nefunkčnosť medzinárodnej železničnej dopravy regulovanej dohovorom COTIF, a/alebo 2. porušenie pravidiel organizácie OTIF, ktoré vážne bránia cieľu organizácie OTIF podporovať, uľahčovať a zlepšovať medzinárodnú železničnú dopravu.

V záujme ďalšieho rozpracovania tejto otázky by bolo potrebné: a) identifikovať určité pravidlá organizácie OTIF, ktoré sú obzvlášť dôležité pre dosiahnutie cieľov organizácie, b) identifikovať určité pravidlá organizácie OTIF, ktorých porušenie zo strany členov organizácie OTIF by mohlo narušiť riadne fungovanie medzinárodnej železničnej dopravy, c) identifikovať určité pravidlá organizácie OTIF, ktorých porušenie (či už ide o osobitné pravidlá alebo ich kombináciu) zo strany členov organizácie OTIF by mohlo narušiť integritu alebo fungovanie organizácie OTIF, d) vymedziť metodiku na určenie toho, či by porušenie pravidiel organizácie OTIF mohlo vážne narušiť cieľ organizácie OTIF podporovať, uľahčovať a zlepšovať medzinárodnú železničnú dopravu.

Pokiaľ ide o porušenie iných pravidiel organizácie OTIF, ako je nezaplataenie príspevkov, mohli by sa zväžiť tieto druhy sankcií: pozastavenie hlasovacích práv, ukončenie členstva (vylúčenie), ktoré sa prípadne uplatní, ak sa po pozastavení členstva neprijmú žiadne vhodné nápravné opatrenia.

Malo by sa uplatňovať aj niekoľko prierezových zásad: všetky sankcie, ktoré sa majú stanoviť, musia byť účinné, primerané a odrádzajúce, malo by sa počítať s rôznymi druhmi sankcií a tie by mali byť nastavené tak, aby sa zohľadňovala rôzna miera závažnosti porušenia a možné priťažujúce okolnosti, ktoré by sa mohli uplatniť aj v prípade, že sa po uložení sankcie neprijmú žiadne vhodné nápravné opatrenia, mali by sa zväžiť procesné aspekty, ako je právo byť vypočutý, právo na odvolanie, žiadosti o nápravné opatrenia, obnovenie práv a opätovné prijatie vylúčeného člena organizácie OTIF.

Spojené kráľovstvo (LAW-23086-JUR 5, bod 5.2) navrhuje v tejto súvislosti zväžiť okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť výkonnosť organizácie OTIF a ktoré súvisia s rôznym správaním, ako je vojnový čin jedného člena organizácie OTIF, ktorý neprimerane narušuje schopnosť iného člena organizácie OTIF

plniť si svoje povinnosti vyplývajúce z dohovoru COTIF, alebo napadnutie železničnej infraštruktúry člena organizácie OTIF iným členom, čo neprimerane narúša schopnosť tohto člena plniť si povinnosti vyplývajúce z dohovoru COTIF.

EÚ vo všeobecnosti víta možnosť rokovať o zavedení sankcií za iné porušenia, než je nezaplatenie príspevkov v rámci organizácie OTIF. V tejto chvíli by sa však činnosť mala sústrediť na návrhy, ktoré náležite zohľadňujú technickú povahu organizácie OTIF. Navrhuje zvážiť, či by sa do dohovoru COTIF mohli začleniť ustanovenia, ktoré od členov požadujú, aby rešpektovali fyzickú a funkčnú integritu železničnej infraštruktúry ostatných členov. Také ustanovenie by sa mohlo napríklad vložiť do článku 5 dohovoru COTIF (Osobitné povinnosti členských štátov). Porušenie tohto nového ustanovenia by bolo možné sankcionovať.

*Ktorý orgán OTIF by mal byť zodpovedný za rozhodnutie o tom, či boli porušené príslušné pravidlá?*

Valné zhromaždenie je najvyšším rozhodovacím orgánom organizácie OTIF a malo by byť formálne zodpovedné za rozhodovanie o tom, či boli porušené príslušné pravidlá organizácie OTIF. Na základe inštitucionálneho usporiadania organizácie OTIF by preskúmanie akéhokoľvek údajného porušenia pravidiel organizácie OTIF bolo úlohou generálneho tajomníka. To môže zahŕňať konzultácie s inými orgánmi OTIF a vyžadovať si externú expertízu na účely prípravy potrebných návrhov na rozhodnutie, ktoré sa v prípade potreby predloží na zváženie valnému zhromaždeniu.

*Ktorý orgán OTIF by mal rozhodovať o uplatňovaní sankcií, obnovení práv a opätovnom prijatí vylúčených členských štátov a akou väčšinou?*

Valné zhromaždenie je najvyšším rozhodovacím orgánom organizácie OTIF a malo by byť formálne zodpovedné za rozhodovanie o uplatňovaní sankcií, obnovení práv a opätovnom prijatí vylúčených členských štátov. Vzhľadom na význam a vplyv uplatňovania sankcií by v tomto prípade pravdepodobne bola vhodná kvalifikovaná dvojtretinová väčšina prítomných členských štátov organizácie OTIF uvedená v článku 14 ods. 6 dohovoru COTIF.

*Mali by sa okolnosti, ktoré bránia protiprávnemu konaniu,*

	<p><i>výslovne zahrnúť do dohovoru COTIF?</i></p> <p>Európska únia zastáva názor, že do dohovoru COTIF by mal byť výslovne zahrnutý demonštratívny opis okolností, ktoré bránia protiprávnemu konaniu. Napríklad v doložke o vyššej moci v dohovore COTIF by sa mohli stanoviť jasné podmienky, ktoré by boli mimo kontroly člena organizácie OTIF, v súlade so všeobecným rámcom zodpovednosti štátov za medzinárodne protiprávne konanie, ako sa uvádza v bodoch 24 až 35 úvodného dokumentu sekretariátu organizácie OTIF.</p> <p><i>Malo by sa opätovné prijímanie vylúčených členov riadiť rovnakým postupom, ktorý sa uplatňuje pri prijímaní nových členov, alebo by sa mal uplatniť iný postup? Mali by sa uložiť nejaké osobitné podmienky?</i></p> <p>Ak by sa takéto sankcie skutočne uložili, opätovné prijatie vylúčených členov by sa v zásade malo zväziť a akceptovať len za osobitných podmienok a v každom prípade len vtedy, ak sa účinne napravi porušenie pravidiel organizácie OTIF, ktoré viedlo k uloženiu sankcie. Podmienky zrušenia sankcií a obnovenia členských práv by sa museli jasne určiť a sformulovať.</p>
--	---

Bod programu č. 8 – Používanie elektronických podpisov v oficiálnej komunikácii medzi organizáciou OTIF a jej členmi

<i>Dokument(-y):</i>	LAW-23104-JUR-5/8, LAW-23019-JUR 4/4
<i>Právomoc:</i>	Únia (výlučná).
<i>Vykonávanie hlasovacích práv:</i>	Únia
<i>Pozícia:</i>	Vziať na vedomie informácie predložené sekretariátom (úvodný dokument) a pripomenúť, že v prípade EÚ sa na túto záležitosť vzťahuje nariadenie (EÚ) č. 910/2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu; podporiť prípravu návrhu odporúčania, pokiaľ možno sekretariátom organizácie OTIF, o používaní elektronického podpisu v oficiálnej komunikácii medzi organizáciou OTIF a jej členmi, na účely jeho zväzenia a prípadného prijatia na nasledujúcom zasadnutí <i>ad hoc</i> výboru; pokiaľ ide o všeobecné zásady, mala by sa zväziť rôzna úroveň skúseností členov organizácie OTIF s elektronickými podpismi, a preto sa zdá vhodné, aby sa odporúčanie v prvej fáze vzťahovalo len na „jednoduchú“ komunikáciu.

Bod programu č. 9 – Právna ochrana názvu, skratky, loga a diel organizácie OTIF

<i>Dokument(-y):</i>	LAW-23119-JUR 5/9, LAW-23120-JUR 5/9
<i>Právomoc:</i>	Únia (výlučná).
<i>Vykonávanie hlasovacích práv:</i>	Únia
<i>Pozícia:</i>	Podporiť rozvoj politiky v oblasti autorských práv a poveriť sekretariát, aby takúto politiku vypracoval vrátane udeľovania licencií na základe modelov udeľovania licencií s otvoreným prístupom, ak je to vhodné, a s prihliadnutím na vlastnícke práva, najmä práva tretích strán v rôznych typoch dokumentov zverejňovaných organizáciou OTIF; vyjadriť názor, že valné zhromaždenie by malo schváliť logo a usmernenia týkajúce sa používania názvu, loga, vlajky a skratky organizácie; súhlasiť s poverením sekretariátu organizácie OTIF, aby vypracoval návrh usmernení o používaní názvu, skratky a loga organizácie OTIF, o ktorých sa bude diskutovať na nasledujúcom zasadnutí výboru, a aby v súlade s článkom 6b Parížskeho dohovoru na ochranu priemyselného vlastníctva oznámil organizácii WIPO (Svetová organizácia duševného vlastníctva) „názov, skratku, symbol alebo erb“.

Bod programu č. 10 – Zapojenie registrovaných zainteresovaných strán do *ad hoc* výboru pre právne veci a medzinárodnú spoluprácu

<i>Dokument(-y):</i>	LAW-23105-JUR 5/10
<i>Právomoc:</i>	Únia (spoločná a výlučná)
<i>Vykonávanie hlasovacích práv:</i>	Únia
<i>Pozícia:</i>	Podporiť návrh sekretariátu organizácie OTIF, aby sa objasnilo, že na účely zapojenia zainteresovaných strán do činností výboru sa pod pojmom „odborník“ rozumejú odborníci konajúci nezávisle v rámci svojej odbornej spôsobilosti a odborníci ako zástupcovia právnických osôb pôsobiacich v odvetví medzinárodnej železničnej dopravy, ako sú dopravcovia a manažéri infraštruktúry; vziať na vedomie rozhodnutie predsedníctva výboru, že žiadosti odborníkov, akademických pracovníkov a výskumných pracovníkov o prezentáciu na zasadnutí <i>ad hoc</i> výboru musí pred príslušným zasadnutím schváliť predsedníctvo, aby sa zabezpečilo účinné riadenie zasadnutia.